

WORKSHOP FÜR STUDIERENDE

RECHTSÜBERSETZEN IN DER PRAXIS FACHÜBERSETZER UND RICHTSDOLMETSCHER AN DER SCHNITTSTELLE VON RECHT UND LEBENSWIRKLICHKEIT

**Samstag, den 11. Januar 2014, 9.30 - 14.30 Uhr,
in Raum 348**

**Referentinnen: Dr. Helia-Verena Daubach, Juristin,
Bundesamt für Justiz, Bonn**

**Anne Pawlowski, Übersetzerin M.A.,
Bundesamt für Justiz, Bonn**

Themen sind u.a.:

Vielfalt der Rechtsübersetzung und Überschneidungen mit anderen Fachgebieten (z.B. im Vertragsrecht, Haftungsrecht, Vergaberecht). Das Bundesamt für Justiz (BfJ) und seine Bereiche. Zusammenarbeit zwischen BfJ und anderen Institutionen. Auswahl von Übersetzern. Erfolgreiche Präsentation als Bewerber oder potenzieller Auftragnehmer. Aufgabenbereiche der Übersetzer. Einblick in Rechtsgebiete, Textsorten, Hilfsmittel, Recherchertools. Übersetzungsbeispiele. Ablauf von Zivil- und Strafprozess. Beweisaufnahme und -würdigung und die Rolle des Dolmetschers. Wissen und Kompetenzen des Rechtsübersetzers und Gerichtsdolmetschers. Rollenspiele/Inszenierungen.

Alle Studierenden sind herzlich eingeladen.